УТВЕРЖДЕНЫ ПРИКАЗОМ
Президента АйСиБиСи Банка (АО)
№ 170 от “02” октября 2026г.

APPROVED BY ORDER OF
President of ICBC Bank (JSC)
№ 170 from “02” October 2026г.

Условия конфиденциальности

Terms and Conditions for Confidentiality

г. Москва **«12» октября 2026**

Настоящие условия конфиденциальности (далее – Условия), с изменениями и дополнениями, регулируют деловые взаимоотношения между

АйСиБиСи Банком (акционерным обществом), юридическим лицом, учрежденным по законодательству Российской Федерации, расположенным по адресу: РФ, 109028, г. Москва, Серебряническая наб., д. 29, в лице президента г-жи Лю Сюй, действующей на основании устава, именуемым в дальнейшем «Банк» и принявшим их путем подписания клиентом/контрагентом, именуемым далее «Респондент»,

далее совместно именуемые «**Стороны**», а по-отдельности – «**Сторона**» (любая Сторона также именуется как «**Раскрывающая Сторона**» или **Получающая Сторона**», когда это соответствует смыслу Условий).

1. *Определения.* В настоящем документе:
«Конфиденциальная информация» означает информацию (независимо от ее формы) любого характера (производственная, техническая, экономическая, организационная, персональные данные, банковская тайна и другая), в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, а также информацию о способах осуществления профессиональной деятельности, которая имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам и к которой у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании, в отношении которой Раскрывающая сторона принимает правовые, организационные, технические и иные меры по охране ее конфиденциальности, доступ к которой предоставляется на условиях настоящих Условий. Конфиденциальная информация включает в себя информацию, предоставленную в устной форме, в виде бумажного документа, электронного файла

Moscow **«12» октября 2026**

These Terms and Conditions for Confidentiality (hereinafter referred to as the «Terms and Conditions»), as amended from time to time, govern the business relations between

Bank ICBC (joint stock company), legal entity incorporated under the laws of Russian Federation located at: Russian Federation, 109028, Moscow, 29, Serebryanicheskaya naberezhnaya, represented by President Ms Liu Xu, acting by virtue of the Charter, (hereinafter referred to as the “Bank”) and
client/counterparty who accepted the Terms and Conditions by signing (hereinafter referred to as the “Respondent”),

separately hereinafter referred to as the “**Party**” and jointly hereinafter referred to as the “**Parties**” (each Party will be referred to as “**Disclosing Party**” or “**Receiving Party**” when deemed appropriate pursuant to the Terms and Conditions).

1. *Definitions.* In this document:
“**Confidential Information**” means data of any nature (industrial, technical, economic, organizational, etc.), in whatever form, including information on the intellectual property in the research and technical fields as well as information on the methods of carrying out professional activities that have actual or potential commercial value due to being unknown to third parties which do not have free legal access thereto, and in respect of which the Disclosing Party takes legal, organizational, technical and other measures to protect its confidentiality, access to which is provided under the terms and conditions hereof. Confidential information includes information given orally and any document, electronic file or any other way of representing or recording information which contains or is derived or copied from such information but excludes information that (a) is or becomes public knowledge other than as a direct or indirect result of any breach of this or (b) is known by the Party before the date the information is disclosed to it by another

или в иной форме представления и записи информации, которая содержит такую информацию, получена из такой информации или является ее копией, но не включает информацию, которая (а) является или становится общедоступной (кроме случаев, когда это стало результатом (прямым или косвенным) нарушения Условий), или (б) была известна Стороне до даты предоставления информации от другой Стороны или от какого-либо из ее аффилированных лиц или консультантов, либо была получена Стороной законным способом после наступления упомянутой даты, и которая, насколько известно Стороне, не была получена с нарушением обязательств о неразглашении или на которую не распространяются обязательства о неразглашении.

Party or by any of its affiliates or advisers or is lawfully obtained by the Party after that date and which, in either case, as far as the Party is aware, has not been obtained in violation of, and is not otherwise subject to, any obligation of confidentiality;

«Разрешенные цели» – цели, связанные с сотрудничеством Сторон, включая, без ограничения, переговоры, заключение и исполнение любых сделок, обмен финансовой и иной информацией, а также любые иные цели, прямо или косвенно связанные с деловыми отношениями Сторон.

“**Permitted Purposes**” means the purposes related to the cooperation between the Parties, including, without limitation, negotiations, conclusion and execution of any transactions, exchange of financial and other information, as well as any purposes directly or indirectly related to the business relations of the Parties.

Раскрывающая Сторона» – Сторона, которая предоставляет Конфиденциальную информацию по настоящим Условиям.

“**Disclosing Party**” – Party that provides Confidential information under the Terms and Conditions to another Party.

Получающая Сторона» – Сторона, которая получает Конфиденциальную информацию по настоящим Условиям.

“**Receiving Party**” – Party that receives Confidential information under the Terms and Conditions from another Party.

Разглашение Конфиденциальной информации» - действие или бездействие Получающей стороны, в результате которых Конфиденциальная информация в любой возможной форме (устной, письменной, иной форме, в том числе с использованием технических средств) становится известной третьим лица без согласия Раскрывающей стороны.

«**Disclosure of Confidential Information**» refers to an action or omission of the Receiving Party as a result of which the Confidential Information becomes known to any third party in any possible form (oral, written, other, including via technical means) without the consent of the Disclosing Party.

Соглашение» - Условия и Заявление о присоединении к Условиям конфиденциальности (далее – Заявление) в совокупности с изменениями и дополнениями. Соглашение является договором присоединения постольку, поскольку его условия определены АйСиБиСи Банком (АО) и принимаются другой Стороной только посредством присоединения к Соглашению в целом (ст. 428 Гражданского кодекса Российской Федерации) в порядке, установленном Условиями. Представление Респондентом подписанного Заявления означает его заверение и подтверждение, что он ознакомлен, согласен и принимает все положения Условий целиком. Соглашение вступает в силу с даты отметки сотрудника Банка о принятии Заявления.

«**Agreement**» - Terms and Conditions and Application for Accession to Terms and Conditions (further – Application) together with amendments and supplements. The Agreement is a contract of adhesion insofar as its terms are determined by ICBC Bank (JSC) and accepted by the other Party solely by adhering to the Agreement as a whole (Article 428 of the Civil Code of the Russian Federation) in the manner prescribed by the Terms and Conditions. The submission of the signed Application by the Respondent signifies his certification and confirmation that the Respondent has reviewed, agreed to, and fully accepted all provisions of the Terms and Conditions in their entirety. The Agreement comes into effect from the date of the Bank employee's mark of acceptance of the Application.

2. *Обязательство о неразглашении.* Стороны обязуются:

а) хранить Конфиденциальную информацию в тайне и не раскрывать ее кому-либо за исключением случаев, предусмотренных в пункте Конфиденциальной информации теми же мерами безопасности и в той же степени, в которой Получающая Сторона обеспечивает защиту собственной Конфиденциальной информации;

б) использовать Конфиденциальную информацию только для Разрешенных целей;

(в) а также предпринимать все разумные меры к тому, чтобы лица, которым Сторона передает Конфиденциальную информацию (кроме случаев, предусмотренных в пунктах 3(i) и3(ii)), признавали и соблюдали Условия;

г) не публиковать и не раскрывать информацию о сотрудничестве между Сторонами каким-либо образом, используя любые средства массовой информации, публичные выступления или иные каналы, прямо или косвенно, включая в том числе любые вебсайты, газеты, журналы, радио, телевидение, социальные сети, каналы в различных мессенджерах, рекламные кампании, свое портфолио без получения предварительного письменного согласия другой Стороны. Информация о сотрудничестве включает в себя информацию о возможности сотрудничества, о заключении и исполнении любого соглашения между Сторонами, о совместных проектах, о клиентах, а также информацию, полученную в ходе встреч и совместных совещаний Сторон или сам факт, что Стороны установили или прекратили сотрудничество.

(д) не использовать товарные знаки, принадлежащие другой Стороне и аффилированным лицам другой Стороны без получения предварительного письменного согласия другой Стороны.

3. *Разрешенное раскрытие.* Стороны соглашаются с тем, что Получающая Сторона имеет право раскрывать Конфиденциальную информацию:

(i) по требованию или запросу суда надлежащей юрисдикции или любого компетентного судебного, исполнительного, надзорного или регулирующего органа в пределах, необходимых для исполнения такого требования/запроса, или

(ii) в случаях, предусмотренных законами или нормативными актами какой-либо страны, юрисдикция которой

2. *Confidentiality Undertaking.* The Parties undertake:

(a) to keep the Confidential Information confidential and not to disclose it to anyone except as provided for by paragraph 3 below and to ensure that the Confidential Information is protected with security measures and a degree of care that would apply to Receiving Party's own confidential information;

(b) to use the Confidential Information only for the Permitted Purpose;

(c) to use all reasonable endeavours to ensure that any person to whom the Party passes any Confidential Information (unless disclosed under paragraphs 3(i) and 3(ii) below) acknowledges and complies with the provisions of the Terms and Conditions;

(d) not publish or disclose any information regarding the cooperation between the Parties in any manner, using any media, public statements or other channels, directly or indirectly, including but not limited to any websites, newspapers, magazines, radio, television, social network, channels in various messaging apps, advertising campaigns, one's portfolio without the other Party's prior written consent. Information regarding the cooperation includes information about the possibility of cooperation, the conclusion and performance of any agreement between the Parties, joint projects, clients, as well as information obtained during meeting of the Parties, or the fact that the Parties established or terminated cooperation.

(e) not use any trademarks owned by the other Party and the other Party affiliates without the other Party's prior written consent.

3. *Permitted Disclosure.* The Parties agreed that Receiving Party may disclose Confidential Information:

(i) where requested or required by any court of competent jurisdiction or any competent judicial, governmental, supervisory or regulatory body, within the limits necessary to fulfill such a requirement/request, or

(ii) where required by the laws or regulations of any country with jurisdiction over Receiving Party's affairs; or

распространяется на деятельность Получающей Стороны; или

(iii) аффилированным лицам Получающей Стороны; или

(iii) to affiliates of the Receiving Party; or

(iv) аудиторам; или

(iv) to auditors; or

(v) своим контрагентам, в том числе рейтинговым агентствам, юридическим консультантам, финансовым советникам, страховым компаниям, их работникам и представителям в случае, если Конфиденциальная информация необходима для исполнения обязанностей контрагента по договору с Получающей Стороной и при условии, что контрагенты принимают на себя обязательства по соблюдению конфиденциальности не менее строгие, чем предусмотренные Условиями; или

(v) to its counterparties, including rating agencies, legal advisers, financial advisers, insurance companies, their employees and representatives, if Confidential Information is required for a counterparty to fulfil its obligations under an agreement with Receiving Party and provided that the counterparty undertakes obligations to maintain confidentiality no less strict than those specified in the Terms and Conditions; or

(vi) с предварительного письменного согласия Раскрывающей Стороны.

(vi) with prior written consent of Disclosing Party.

4. *Уведомление о требуемом или несанкционированном раскрытии информации.* Получающая Сторона обязуется (в пределах, установленных законодательством) незамедлительно, но в любом случае не позднее 3 (трех) рабочих дней с момента, когда ей стало известно о таких обстоятельствах, уведомлять Раскрывающую Сторону обо всех случаях раскрытия информации в соответствии с пунктом , а также о ставших ей известными случаях раскрытия Конфиденциальной информации с нарушением Условий.

4. *Notification of Required or Unauthorised Disclosure.* Receiving Party agrees (to the extent permitted by law) immediately, but in any case no later than 3 (three) business days from the moment when Receiving Party became aware of such circumstances, to inform Disclosing Party of the full cases of any disclosure under paragraph 3 (vi) or upon becoming aware that Confidential Information has been disclosed in breach of the Terms and Conditions.

5. *Возврат Конфиденциальной Информации.* При получении соответствующего письменного запроса от Раскрывающей Стороны, а также по прекращении действия Соглашения, Получающая Сторона обязуется в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней:

возвратить все материальные носители Конфиденциальной информации, предоставленные ей Раскрывающей Стороной, и

уничтожить либо удалить все копии Конфиденциальной информации на физических носителях или в электронном виде, сделанные Получающей Стороной, а также

принять все разумные усилия для того, чтобы лица, которым Получающая Сторона предоставила какую-либо Конфиденциальную информацию, уничтожили или удалили такую Конфиденциальную информацию, а также все ее копии.

5. *Return of Confidential Information.* If Disclosing Party so requests in writing, or the Agreement ceases to be in effect, Receiving Party shall within 15 (fifteen) working days:

- return all tangible media containing Confidential Information supplied to it by Disclosing Party and
- destroy or permanently erase all copies of Confidential Information on physical media or in electronic form made by Receiving Party and
- use all reasonable endeavours to ensure that anyone to whom the Receiving Party has supplied any Confidential Information destroys or permanently erases such Confidential Information and any its copies.

Указанные в настоящем пункте обязанности не применяются, когда Получающая Сторона или получатели Конфиденциальной информации обязаны сохранять такую Конфиденциальную информацию на основании действующего законодательства или на основании требования судебного, исполнительного, надзорного, регулирующего органа или в соответствии с внутренними правилами, либо в случаях раскрытия Конфиденциальной информации в соответствии с пунктом 3 (vi) выше.

The obligations specified in this section do not apply, when the Receiving Party or the recipients are required to retain any such Confidential Information by any applicable law or on the basis of a request by any competent judicial, governmental, supervisory or regulatory body or in accordance with internal policy, or where the Confidential Information has been disclosed under paragraph 3 (vi) above.

Обязанности, предусмотренные настоящим пунктом, не применяются в отношении Конфиденциальной информации, которую Получающая Сторона вправе сохранить для защиты своих интересов в случае возникновения споров между Сторонами. Такая информация продолжает защищаться как Конфиденциальная информация в соответствии настоящими Условиями до момента прекращения соответствующих судебных разбирательств.

The obligations set forth in this clause shall not apply to Confidential Information that the Receiving Party is entitled to retain for the protection of its interests in the event of disputes between the Parties. Such information shall continue to be protected as Confidential Information under the Terms and Conditions until the termination of the relevant legal proceedings.

6. *Обработка персональных данных Сторонами.* В случае если в рамках взаимоотношений Сторон передаются или иным способом становятся известными персональные данные работников и/или представителей другой Стороны и/или иных физических лиц, связанных с другой Стороной (далее совместно именуемые – «Субъекты персональных данных»), Стороны договорились о следующих условиях обработки персональных данных:

6. *Processing of Personal Data by the Parties.* If personal data of employees and/or representatives of the other Party and/or other persons associated with the other Party (hereinafter collectively reffered to as “Data Subjects”) are transferred or otherwise disclosed in the context of the Parties’ cooperation, the Parties have agreed on the following conditions for the processing of personal data:

6.1. Каждая Сторона обязуется самостоятельно, своими силами и за свой счет обеспечивать соблюдение законодательства Российской Федерации о персональных данных в отношении передаваемых или иным способом раскрытых другой Стороне персональных данных, в частности:

6.1. Each Party undertakes to independently, at its own cost, ensure compliance with the legislation of the Russian Federation on personal data with respect to personal data that is transferred or otherwise disclosed to the other Party, in particular:

6.1.1. обеспечивать наличие надлежащих правовых оснований для передачи персональных данных Получающей стороне и последующей обработки персональных данных Получающей стороной в соответствии с настоящим Договором, в том числе, когда это требуется в соответствии с законодательством, запросить согласие на обработку персональных данных соответствующего Субъекта персональных данных;

6.1.1. to ensure the appropriate legal ground for the transfer of personal data to the Receiving Party and the subsequent processing of personal data by the Receiving Party in accordance with this Agreement, including, when required by law, to request the consent of the relevant Data Subject for the processing of personal data;

6.1.2. уведомлять Субъектов персональных данных, персональные данные которых передаются Получающей стороне в соответствии с настоящими Условиями, об условиях обработки персональных данных, в том числе о передаче персональных данных Получающей стороне, в

6.1.2. to notify the Data Subjects whose personal data is transferred to the Receiving Party in accordance with this Agreement about the conditions for processing personal, including the transfer of personal data to the Receiving Party, in particular, to inform Data Subjects of all necessary policies and other local

частности доводить до сведения Субъектов персональных данных все и любые необходимые политики и иные локальные нормативные акты, определяющие политику Раскрывающей Стороны в отношении обработки персональных данных;

regulatory documents that define the Disclosing Party's policy regarding the processing of personal data;

6.1.3. обеспечивать, чтобы при сборе персональных данных российских граждан систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение) и извлечение таких персональных данных осуществлялись с использованием баз данных, расположенных на территории Российской Федерации;

6.1.3. to ensure that the systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modifying) and retrieval of personal data of Russian citizens are carried out using databases located on the territory of the Russian Federation;

6.1.4. уведомлять Получающую сторону об изменении персональных данных, переданных Получающей стороне, незамедлительно после того, как Раскрывающей стороне стало известно об изменении таких персональных данных Субъекта персональных данных;

6.1.4. to notify the Receiving Party immediately upon becoming aware of any changes to the personal data of Data Subject provided to the Receiving Party;

6.1.5. предоставлять Получающей стороне по ее соответствующему запросу письменное подтверждение соблюдения требований законодательства о персональных данных в целом или его отдельных требований, в течение 5 (пяти) рабочих дней после получения такого запроса от Получающей стороны.

6.1.5. to provide the Receiving Party with written confirmation of compliance with data protection legislation in general or with its specific requirements, within 5 (five) working days after receiving such request from the Receiving Party.

6.2. Каждая из Сторон является оператором персональных данных, в том числе обрабатываемых в рамках выполнения обязательства, предусмотренных Соглашением или любым иным договором, заключенным между Сторонами.

6.2. Each of the Parties is a personal data operator, including personal data processed as part of the fulfillment of obligations provided within the Agreement or other contracts.

6.3. Передача персональных данных не рассматривается Сторонами как поручение обработки персональных данных, за исключением случаев, когда Стороны подписали поручение обработки персональных данных.

6.3. The transfer of personal data is not considered by the Parties as an instruction to process personal data, except in cases when the Parties have signed the instruction to process personal data.

6.4. Ответственность за правомерность получения и передачи и достоверность персональных данных, предоставляемых Сторонами друг другу в целях исполнения Соглашения и/или иных договоров, а также за получение согласия субъектов на передачу их персональных данных другой Стороне и их последующую обработку, в том числе – на трансграничную передачу персональных данных в головной офис группы ICBC в Китайской Народной Республике, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации, несет Сторона, передающая персональные данные.

6.4. The Party transferring personal data shall be responsible for the legality of obtaining and transferring personal data, the accuracy of the personal data provided to the other Party for the purpose of performing the Agreement and/or other contracts, as well as for obtaining the consent of the data subjects for the transfer of their personal data to the other Party and their subsequent processing, including the cross-border transfer of personal data to the head office of the ICBC group in the People's Republic of China, in accordance with the procedures set forth in the legislation of the Russian Federation.

7. *Срок действия обязательств.* Соглашение действует в течение 3 (трех) лет после выполнения Сторонами своих обязательств, вытекающих из всех заключённых между Сторонами договоров и (или) соглашений, если Стороны в таких

7. *Continuing Obligations.* The Agreement is valid for 3 (three) years after the Parties fulfil their obligations arising from all contracts and (or) agreements concluded between the Parties, unless the Parties have agreed otherwise in such contracts and

договорах и (или) соглашениях не оговорили иное. Конфиденциальная Информация должна быть возвращена или уничтожена в соответствии с п. 5 Условий. Прекращение действия Соглашения не освобождает Стороны от ответственности за нарушение его условий, имевшее место в период действия Соглашения.

(or) agreements. Information shall be returned or destroyed in accordance with clause 5 of the Terms and Conditions. The termination of the Agreement does not release the Parties from liability for violations of its terms that occurred during the term of the Agreement.

8. *Ответственность за нарушение обязательств.* Получающая Сторона, допустившая утрату или разглашение Конфиденциальной информации, несёт ответственность за убытки, понесённые Раскрывающей Стороной в связи с утратой или разглашением Конфиденциальной информации, в соответствии с законодательством Российской Федерации, за исключением случаев, предусмотренных пп. 3 и 8.1 настоящих Условий. Обоснованное письменное требование о возмещении убытков подлежит удовлетворению в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения такого требования Получающей Стороной.

8. *Liability of Breach.* The Receiving Party, which has allowed the loss or disclosure of Confidential Information, shall be liable for losses incurred by the Disclosing Party in connection with the loss or disclosure of Confidential Information, in accordance with the legislation of the Russian Federation, except for the cases provided for in clauses 3 and 8.1 of the Terms and Conditions. A justified written claim for damages is subject to satisfaction within 10 (ten) business days from the receipt of such a claim by the Receiving Party.

Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая Соглашение, несет ответственность в размере документально подтвержденного реального ущерба, в том числе реального ущерба, причиненного другой Стороне в связи и в размере удовлетворенных в соответствии с судебными актами требований, в размере взысканных административных и иных штрафов, а также судебных пошлин и издержек. Ни при каких обстоятельствах Стороны не несут ответственность за упущенную выгоду или иные косвенные убытки, понесенные по причине неисполнения или ненадлежащего исполнения Соглашения.

The Party that fails to fulfil or improperly fulfils the Agreement shall be liable for documented real damages, including the real damages caused to the other Party in connection with and in the amount of claims satisfied based on judicial acts, in the amount of administrative and other fines collected, as well as court fees and legal costs. Under no circumstances shall the parties be liable for lost profits or other indirect losses incurred due to non-performance or improper performance of the Agreement.

8.1. В случае утраты или разглашения Конфиденциальной информации Сторона, допустившая утрату или разглашение, не несёт ответственности, если данная Конфиденциальная информация:

– стала общедоступной не в результате нарушения Получающей Стороной Условий;
– была получена от третьей стороны до момента её получения от Раскрывающей Стороны;
– является результатом внутренних разработок, добросовестно выполненных данной Стороной силами её сотрудников, не имевших доступа к Конфиденциальной информации;
– была разглашена с согласия Раскрывающей Стороны;
– была представлена третьей стороне Раскрывающей Стороной без аналогичного ограничения на права третьей стороны.

8.1. In case of loss or disclosure of Confidential Information, the Party that allowed the loss or disclosure shall not be liable if this Confidential Information:

– became publicly available not as a result of the Receiving Party breach of the Terms and Conditions;
– was received from a third party prior to its receipt from the Disclosing Party;
– is the result of internal developments carried out in good faith by this Party by its employees who did not have access to Confidential Information;
– was disclosed with the consent of the Disclosing Party;
– was provided to a third party by the Disclosing Party without a similar restriction on the rights of the third party.

9. *Внесение изменений.* Соглашение содержит полный объем обязательств Сторон друг перед другом о неразглашении информации, являющейся предметом Соглашения.
Стороны признают, что Условия могут быть изменены Банком в одностороннем порядке. Информация об изменениях и новой редакции Условий доводится до сведения Респондента путем публикации на сайте Банка (пятнадцать) календарных дней до вступления в силу. Если в течение 15 (пятнадцати) календарных дней после публикации новой редакции Условий Респондент не высказал своего несогласия, Условия считаются принятыми Респондентом.

9. *Amendments.* The Agreement sets out the full extent of Parties' obligations of confidentiality owed another Party in relation to the non-disclosure of information that is the subject of the Agreement.
The Parties acknowledge that the Terms and Conditions may be unilaterally amended by the Bank. Information regarding amendments and the new version of the Terms and Conditions shall be communicated to the Respondent through publication on the Bank's website https://www.icbcmoscow.ru no later than 15 (fifteen) calendar days before the effective date. If the Respondent does not express disagreement within 15 (fifteen) calendar days after publication of the new version of the Terms and Conditions, the Terms and Conditions shall be deemed accepted by the Respondent.

10. *Применимое право.* Соглашение регулируется и интерпретируется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

10. *Applicable Law.* The Agreement shall be governed by and interpreted under the laws of Russia.

11. *Разрешение споров*. Стороны примут все необходимые меры для урегулирования споров в претензионном порядке. Срок рассмотрения претензии – 30 дней с даты ее получения.

11. *Dispute settlement procedure.* The Parties shall take any and all endeavours as appropriate to settle disputes through a complaint procedure. A complaint shall be settled within 30 days from the day of its receipt.

При невозможности решения разногласий в претензионном порядке, все споры, разногласия или требования, возникающие из Соглашения или в связи с ним, подлежат разрешению в Арбитражном суде г. Москвы.

If it is not possible to resolve disputes through a complaint procedure, all disputes, disagreements or claims arising out of the Agreement or in connection with it shall be settled by the Moscow Arbitration Court.

12. *Противодействие взяточничеству и коррупции.* Стороны соблюдают и будут соблюдать в дальнейшем все применимые законы и нормативные акты, включая любые законы о противодействии взяточничеству и коррупции при выполнении обязательств по Соглашению.

12. *Combating bribery and corruption.* The parties observe and will observe further all applicable laws and regulations, including any laws on counteraction to bribery and corruption at accomplishment of obligations under the Agreement.

Стороны и любые их должностные лица, работники, акционеры, представители, агенты, или любые лица, действующие от имени или в интересах или по просьбе какой-либо из Сторон в связи с Соглашением, не будут прямо или косвенно, в рамках деловых отношений в сфере частного бизнеса или в рамках деловых отношений с государственными органами, предлагать, вручать (осуществлять) или соглашаться на предложение или вручение (осуществление) (самостоятельно или в согласии с другими лицами) какого-либо платежа, подарка или иной привилегии в отношении любых вопросов, являющихся предметом настоящего Соглашения, которые нарушают какие-либо

The parties and any their officials, workers, shareholders, representatives, agents, or any persons acting on behalf either in interests or at the request of any of the Parties in connection with the Agreement will not be directly or indirectly, within business relations in the field of private business or within business relations with state bodies, to offer, to hand (perform) or agree to the offer or delivery (implementation) (independently or in a consent with other persons) any payment, a gift or other privilege concerning any questions which are a subject of the Agreement which break any laws or regulations directed to the counteraction to bribery and corruption applicable concerning the Parties.

законы или нормативные акты, направленные на противодействие взяточничеству и коррупции, применимые в отношении Сторон.

13. *Действие Соглашения.* Настоящим Стороны пришли к соглашению, что условия Соглашения становятся неотъемлемой частью любого иного договора и/или соглашения, заключенного Сторонами, и положения Соглашения применяются к таким договорам и (или) соглашениям вне зависимости от момента их подписания.

13. *Effect of the Agreement.* The Parties hereby agree that the terms of the Agreement become an integral part of any other contract and/or agreement concluded by the Parties, and the provisions of the Agreement apply to such contracts and/or agreements regardless of the time of their signing.

В случае противоречий между положениями Соглашения и иными договорами и (или) соглашениями между Сторонами в части режима конфиденциальности применяется Соглашение.

In case of a conflict between the provisions of the Agreement and other contracts and/or agreements between the Parties with respect to confidentiality, the Agreement shall apply.

14. *Язык Соглашения.* Соглашение составлено на русском и английском языках. При этом в случае любого разночтения преимущественную силу имеет текст на русском языке.

14. *Language of the Agreement.* The Agreement is made in Russian and English. In the event of any ambiguity, however, the Russian language shall prevail.

Приложение № 1
к Условиям конфиденциальности

Addendum № 1
to the Terms and Conditions for Confidentiality

З А Я В Л Е Н И Е о присоединении к Условиям конфиденциальности	**A P P L I C A T I O N** for Accession to the Terms and Conditions for Confidentiality
Мы, (полное наименование в соответствии с учредительными документами) в лице (фамилия, имя, отчество (при наличии)), действующего на основании (наименование документа), ☐ с условиями конфиденциальности АйСиБиСи Банка (АО) ознакомлены и считаем их для себя обязательными. Сообщаем о своем присоединении к Условиям со дня подписания и направления нами настоящего заявления.	We, (full name in accordance with the constituent documents) represented by (last name, first name, patronymic (if any)), acting on the basis of (name of document), □ We have read and agree to be bound by the Terms and Conditions for Confidentiality of ICBC Bank (JSC). We hereby declare our acceptance of the Terms and Conditions effective from the date of signing and submitting this application.
Реквизиты и подпись Юридический адрес Почтовый адрес ОГРН ИНН КПП	Details and Signature Legal address Postal address Reg. number INN (TIN) KPP
Должность: _____ /_____ *(подпись)* *(Ф. И. О.)* «_____» _____ 20___ г. М. П.	Position: _____ /_____ *(Signature)* *(Surname. Name. Patronymic (if any).)* «_____» _____ 20___ г. Stamp here

Заявление принято _____ (Ф. И. О. сотрудника АйСиБиСи Банка (АО))
«_____» _____ 20___ г.